

Bilingual Vs. Translator

What does it mean?



Adarve Translations

The Path to Open Communications

One day or another, you, as an individual or as a business, happen to need a document translated into another language. Let's say you need an important document translated into Spanish. Do you have the time to open a dictionary and translate word by word? Hmm, not really, but... Oh, wait! You have a neighbor who speaks Spanish, or probably one of your colleagues learned Spanish in high school, or lived a couple of months in a Spanish speaking country. Even better, your secretary comes from a Latin American country or even from Spain! Wonderful, you have found the solution to your problem, right? NOT exactly!

Whatever the case, if someone has some knowledge of a foreign language, or has studied it for some time, considers him/herself fluent (someone who is able to speak or write smoothly, easily, or readily) in two languages, or is actually a real bilingual person (someone who has native-like control of two languages), he or she should be able to translate a document... any kind of document, right?

Not necessarily. For being a good **Translator** means a lot more than just being bilingual, fluent or knowledgeable of any given language.

Being a **Translator** requires skills that bilingual people, or people who are fluent in another language, do not necessarily possess, such as:

- Understanding the clients' culture and the American culture.
- Specialized knowledge, in both languages, of the terminology of the specific field they are translating to and from.
- Specialized linguistic skills.
- A combination of subject area expertise, high-level reading skills in the source language, and excellent writing skills in the target language, in order to write coherent sentences or understand a relatively complex text in their own language.



Adarve Translations

The Path to Open Communication

P.O. Box 6612
Asheville, NC 28816
Ph.: 828 350-8369

www.Adarvetranslations.com



Adarve Translations

The Path to Open Communications

Adarve Translations only uses highly qualified translators, native foreign language speakers, each professional working into his/her native language, accredited by a local translation association or holding a degree in the field of the project at hand, to provide you with the most accurate translations in the market and endless benefits.

Let Your Friends, Family and Clients Know About Us:

The best compliment we can receive is the honor to serve you on your translation needs. Consider giving the gift of knowledge and accurate, professional translations to anyone you know who is looking to present their business in communities or nations where they don't speak the language. Please forward this Newsletter or visit: www.adarvetranslations.com, or you can call us at (828) 350-8369.

See what our clients are saying about our services at: www.adarvetranslations.com/Testimonials.html.

Bilingual Vs. Translator

What does it mean?

- Ability to accurately translate complicated discourse (as opposed to just words) from one language to another without omitting, adding or embellishing the original message.
- Bilingual, or coordinated, memory.
- Control over interference in both reception and production.
- Heuristic (experience-based techniques for problem solving, learning, and discovery) text transference procedures.
- Cognitive features, such as flexibility, lateral thinking and capacity for remote association.

All of this without considering the differences between Castilian and other Spanish variants, or French from France, Canada, Belgium, Switzerland, etc., or US vs UK vs Australian English, for example...

Or without considering the nuances of many words that in different contexts have different possible translations in any given language, but that a bilingual person, not trained as a translator, might have tendency to overlook, and which could be catastrophic in specialized fields, such as medical, dental, technical and/or legal, just to mention a few.

There is more to translation than language proficiency, and only professionals in the field can provide you with the quality translation you deserve and are looking for.



Adarve Translations

The Path to Open Communication

P.O. Box 6612
Asheville, NC 28816
Ph.: 828 350-8369

www.Adarvetranslations.com

Bilingual vs. Translator...

After being a Freelance Translator for over 20 years, Adriana Adarve now runs her own technical, dental and medical translating business and has a background in chemistry and math.

“Throughout my career, I’ve been surprised many times to find a company using an online service, or a bilingual employee to translate their most important materials. Understanding the culture of the audience is imperative to correctly communicating your message. Customers and employees respond best to their native language”.

MAY, 2011

VOL. #1 ISSUE #1

“Keeping things local is important to our business, so when we began the search for a translator we were thrilled to find Adriana. She is very easy to communicate with and we always receive excellent results for our clients. I can confidently recommend Adarve Translations as experts in their field.”

*– Debra McCloud
IP Strategies
Asheville, NC*

Physical Address:

403 Shelwood Circle, Suite J
Asheville, NC 28804
Ph.: 828-350-8369

Mailing Address:

P.O. Box 6612
Asheville, NC 28816

Adarve Translations

The Path to Open Communication

www.Adarvetranslations.com